

THE CHALLENGE OF DEMOCRACY AND DEVELOPMENT IN AFRICA

Interview to Olusegun Obasanjo, President of Nigeria

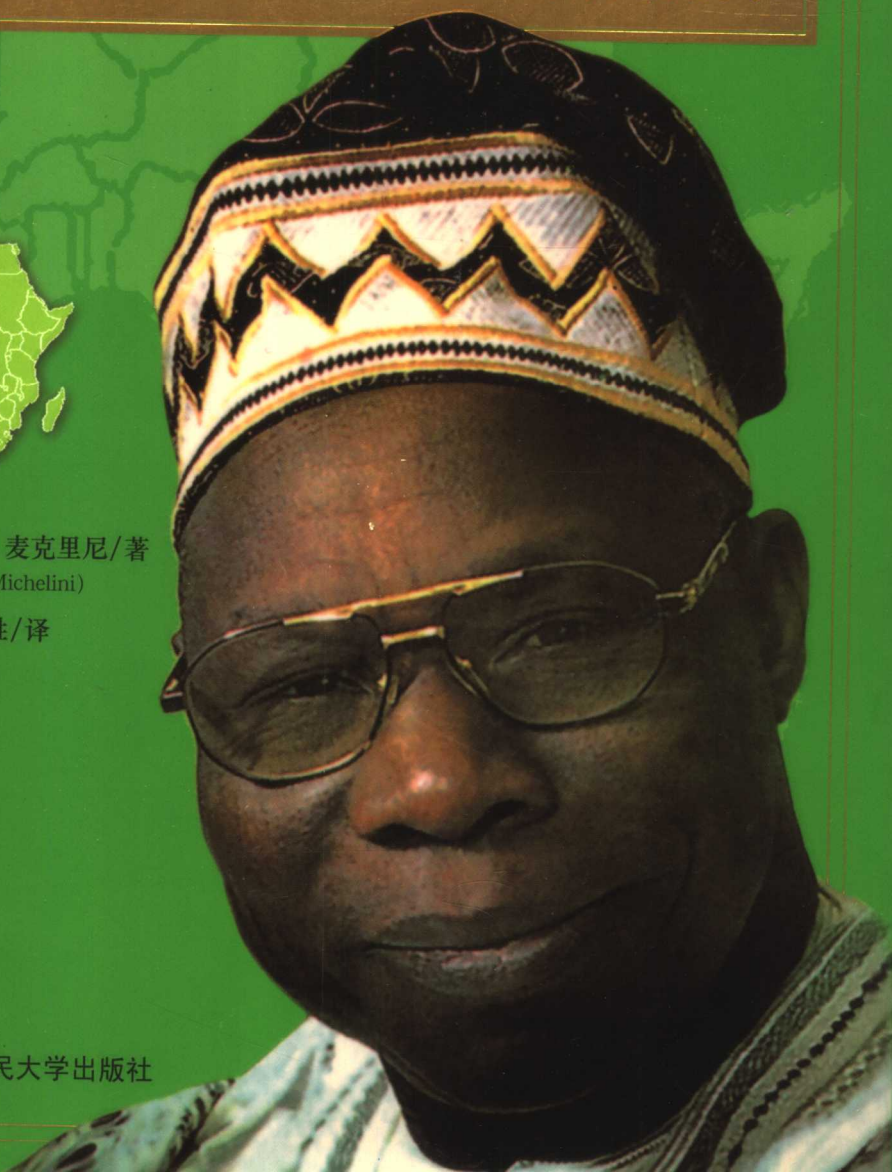
非洲的民主与发展 面临的挑战

尼日利亚总统奥卢塞贡·奥巴桑乔访谈录



[意]阿尔贝托·麦克里尼/著
(Alberto Michelini)

李福胜/译



 中国人民大学出版社

THE CHALLENGE OF DEMOCRACY
AND DEVELOPMENT IN AFRICA

Interview to Olusegun Obasanjo President of Nigeria

非洲的民主与发展 面临的挑战

尼日利亚总统奥卢塞贡·奥巴桑乔访谈录

[意]阿尔贝托·麦克里尼/著
(Alberto Michelini)

李福胜/译

图书在版编目 (CIP) 数据

非洲的民主与发展面临的挑战：尼日利亚总统奥卢塞贡·奥巴桑乔访谈录/
(意) 阿尔贝托·麦克里尼著；李福胜译.
北京：中国人民大学出版社，2007
ISBN 978-7-300-07995-0

I. 非…

II. ①麦… ②李…

III. ①民主-研究-非洲 ②社会发展-研究-非洲

IV. D74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 047641 号

非洲的民主与发展面临的挑战

尼日利亚总统奥卢塞贡·奥巴桑乔访谈录

[意] 阿尔贝托·麦克里尼 著

李福胜 译

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)		010-62511398 (质管部)
	010-82501766 (邮购部)		010-62514148 (门市部)
	010-62515195 (发行公司)		010-62515275 (盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	河北涿州星河印刷有限公司		
规 格	155 mm×230 mm 16 开本	版 次	2007 年 5 月第 1 版
印 张	14 插页 6	印 次	2007 年 5 月第 1 次印刷
字 数	162 000	定 价	30.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换





奥巴马总统与南非总统塔博·姆贝基



奥巴马总统与英国女王伊丽莎白二世



奥巴桑乔总统与美国总统乔治·W·布什



奥巴桑乔总统与联合国秘书长科菲·安南





奥巴桑乔总统与印度尼西亚总统苏西洛在巴厘岛亲切会见



奥巴桑乔总统会见赤道几内亚总统奥比昂



奥巴桑乔总统会见刚果共和国总统萨苏



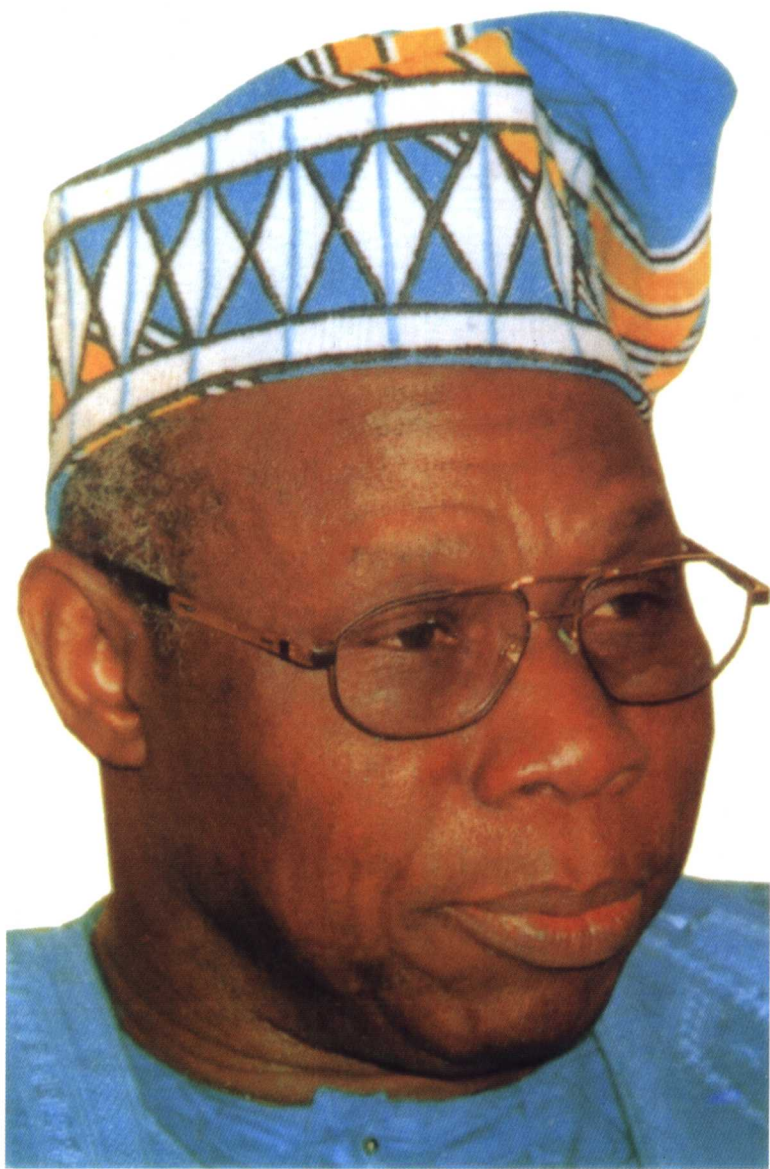
奥巴桑乔总统会见苏丹总统巴希尔



2006年4月6日, 奥巴桑乔总统在波多诺伏向新宣誓就职的贝宁总统亚伊·博尼及夫人表示祝贺



2006年4月6日, 奥巴桑乔总统与西非国家经济共同体主席、尼日尔共和国总统马马杜·坦贾在贝宁首都波多诺伏亲切会见



目录

Contents

中文版

前言→1

“非洲发展新伙伴计划”→7

多边与双边机构→13

后方的和平构建→15

非洲大陆上的和平构建→23

改革与挑战→25

一个新的尼日利亚→34

经济增长→39

非洲绿色革命→42

善治——相互依存→46

城市化和地方政府→48

腐败→50

民主→54

散居国外者——人才流失——移民→57

童工→60

宗教信仰→61

与中国的关系→71

传记→73

奥卢塞贡·奥巴桑乔总统领导的政府
所取得的成就→77



English Version

Foreword →96

NEPAD →103

Multilateral and bilateral institutions →110

Peace-making on the home front →113

Peacemaking on the Continent →123

Reforms and challenges →126

A New Nigeria →138

Economic growth →144

African Green Revolution →147

Good Governance—Interdependence →152

Urbanization and Local Governments →155

Corruption →158

Democracy →163

Diaspora—Brain Drain—Emigration →167

Child Labour →171

Religion →173

The relations with China →187

BIOGRAPHY →189

ACHIEVEMENTS OF PRESIDENT OLUSEGUN

OBASANJO GOVERNMENT →194

前言

Foreword

“非洲回来了!”尼日利亚总统奥卢塞贡·奥巴桑乔 (Olusegun Obasanjo) 对我如是说。他是在向我强调: 尽管存在着诸多困难, 但由于一部分非洲国家和政府首脑决定掌握他们自己国家的未来而提出的行动计划, 非洲大陆重新回到了世界瞩目的舞台。奥巴桑乔是最活跃的非洲领导人之一, 同样活跃的非洲领导人还包括南非总统塔博·姆贝基 (Tabo Mbeki)、塞内加尔总统瓦德 (Wade) 和阿尔及利亚总统布特弗利卡 (Bouteflika)。

这一切都开始于2000年9月, 当时, 198个国家和政府的首脑在纽约联合国大会期间签署了一项庄严的承诺, 这就是《联合国千年宣言》。他们所制定的目标是到2015年实现一系列目标, 实现这些

目标将在极大程度上有助于解决世界上的贫困、饥饿和疾病问题。这些目标大多集中在撒哈拉以南非洲——这个地区既蕴藏着巨大的发展潜力，但同时又饱受战争、饥荒和疾病的摧残。

就在同一年，奥巴桑乔、姆贝基和瓦德共同制定了一项整合“新非洲行动计划”（New African Initiative, NAI）框架内几项行动计划的联合行动计划。“新非洲行动计划”后来被命名为“非洲发展新伙伴计划”（New Partnership for African Development, NEPAD），该计划代表着旨在复兴非洲大陆的首个正式项目。这是一个政治进程，而与其相对应的是八国集团（G8）和其他发达国家，这些国家将非洲视为一个有待开发利用的大陆而不是一个基于同等地位加以对待的合作伙伴。

2001年是一个转折点。五位非洲领导人奥巴桑乔、姆贝基、瓦德、科纳雷（Konaré）和布特弗利卡要求参加在意大利热那亚举行的、由意大利担任轮值主席国的八国峰会，以寻求支持来获得“独立”。答复的结果是一项《非洲行动计划》和卫生全球基金（Health Global Fund）。八国集团立即任命它们的非洲私人代表，其任务是负责起草与非洲国家开展合作的计划。



在加拿大卡纳纳斯基斯举行的、由加拿大担任轮值主席国的八国峰会正式批准了一项行动计划，该计划的参与者包括作为“非洲发展新伙伴计划”筹划指导委员会成员国的五国首脑。非洲私人代表奉命向即将在法国埃维昂举行的、由法国担任轮值主席国的八国峰会递交首份《非洲行动计划实施报告》。

2005年7月，在英国鹰谷（Gleneagles）举行的、由英国担任轮值主席国的八国峰会批准了第二份《非洲行动计划实施报告》。

在法国埃维昂峰会之后，在意大利和法国的倡议下，八国集团决定创立“非洲伙伴关系论坛”（African Partnership Forum, APF），非洲国家之外的论坛成员包括9位非洲私人代表、非八国集团成员国的10个经合组织（OECD）主要贡献国的代表以及多边机构（欧盟、联合国、世界银行、国际货币基金组织、世界卫生组织）的代表。非洲方面的论坛成员包括“非洲发展新伙伴计划”执行委员会20个非洲国家的代表、非洲地区机构的代表以及非盟（AU）和非洲开发银行（ADB）的代表。论坛每年举行两次会议，其中一次会议在非洲举行。“非洲伙伴关系论坛”的任务是在更大范围内协调自热那亚峰会以来围绕《联合行动计划》事项所决议的政策，而该“联合行动计划”能够让八国集团—

“非洲发展新伙伴计划”的政治进程具体化。

新伙伴关系最具刺激性的两个方面是非洲的“所有权”、它对责任的承担以及“互评”——通过该“互评”，目前24个非洲国家在它们为自己制定的原则和目标方面进行互评，包括：和平与安全、善治、反腐败斗争、人权、可持续发展等等。

由八国集团在意大利热那亚启动的程序——只能定义为历史性程序——不可避免地遭遇了困难，但在非洲广为传播的原因在于，这是非洲复兴的最后机会，并向世界显示：非洲能够依靠自身力量站稳脚跟，虽然它还需要外部帮助来战胜在一个全球化时代影响整个世界的巨大危机。“非洲发展新伙伴计划”因此是一个难得的机会，在未来将自然地融入到新的非洲联盟（简称“非盟”）之中。

如果说整个非洲还没有完全参与到新伙伴计划中来，那么在西方，同样并不是所有的国家似乎都知道非洲大陆正在发生的政治进程的重要性。俄罗斯总统弗拉基米尔·普京（Vladimir Putin）并没有邀请非洲国家和政府的首脑到圣彼得堡参加八国峰会，前五届八国峰会也是这样，而这一迹象让我们无法朝更好的方向想。因为除了棘手的、时下关注的中东问题之外，在八国峰会上处理的问题还涉及能源、教育和疾病这三个完全影响非洲千年目标